

Πρὸς Κολοσσαεῖς

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος¹ ὁ **1**

ἀδελφός, τοῖς ἐν Κολασσαῖς² ἁγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν χριστῷ: **2**

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, **3**

πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι, ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν **4**

χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους, διὰ τὴν **5**

ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην³ ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε⁴ ἐν τῷ

λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου, τοῦ παρόντος⁵ εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ **6**

ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, καὶ ἔστιν καρποφορούμενον⁶ καὶ αὐξανόμενον,⁷

καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ

θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ: καθὼς καὶ ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ⁸ τοῦ ἀγαπητοῦ **7**

συνδούλου⁹ ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ χριστοῦ, ὁ **8**

καὶ δηλώσας¹⁰ ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.

¹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ² Κολοσσαί, ὦν, ἡ, Colossae. ³ ἀπόκειμαι, be laid up, put away. ⁴ προακούω, hear beforehand. ⁵ πάριμι, be present, have arrived. ⁶ καρποφορέω, bear fruit. ⁷ αὐξάνω, cause to grow, increase. ⁸ Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Epaphras. ⁹ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁰ δηλώω, show, make clear.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα¹ ὑπὲρ ὑμῶν 9
 προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῇτε τὴν ἐπίγνωσιν² τοῦ
 θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει³ πνευματικῇ, περιπατῆσαι 10
 ὑμᾶς ἀξίως⁴ τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρέσκειαν,⁵ ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ
 καρποφοροῦντες⁶ καὶ αὐξανόμενοι⁷ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν² τοῦ θεοῦ: ἐν 11
 πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι⁸ κατὰ τὸ κράτος⁹ τῆς δόξης αὐτοῦ, εἰς
 πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν¹⁰ μετὰ χαρᾶς: εὐχαριστοῦντες τῷ 12
 πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι¹¹ ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα¹² τοῦ κλήρου¹³ τῶν ἁγίων ἐν
 τῷ φωτί, ὃς ἐρρύσατο¹⁴ ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκοτούς, καὶ 13
 μετέστησεν¹⁵ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ, ἐν ᾧ ἔχομεν 14
 τὴν ἀπολύτρωσιν,¹⁶ τὴν ἄφεσιν¹⁷ τῶν ἁμαρτιῶν: ὃς ἐστὶν εἰκὼν¹⁸ τοῦ 15
 θεοῦ τοῦ ἀοράτου,¹⁹ πρωτότοκος²⁰ πάσης κτίσεως: ²¹ ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη 16
 τὰ πάντα, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὁρατὰ²³ καὶ τὰ
 ἀόρατα,¹⁹ εἴτε θρόνοι, εἴτε κυριότητες,²⁴ εἴτε ἀρχαί, εἴτε ἐξουσίαι: τὰ
 πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται:²² καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, 17
 καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν.²⁵ Καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ 18
 σώματος, τῆς ἐκκλησίας: ὃς ἐστὶν ἀρχή, πρωτότοκος²⁰ ἐκ τῶν νεκρῶν,
 ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων: ²⁶ ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν²⁷ πᾶν τὸ 19

¹ παύω, cause to cease. ² ἐπίγνωσις, εὖ, knowledge, discernment. ³ σύνεσις, εὖ, understanding, insight. ⁴ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ⁵ ἀρέσκεια, αἰ, εὖ, pleasing, willing service. ⁶ καρποφορέω, bear fruit. ⁷ αὐξάνω, cause to grow, increase. ⁸ δυναμώω, strengthen, enable. ⁹ κράτος, οὐς, τό, power, dominion. ¹⁰ μακροθυμία, αἰ, εὖ, long-suffering, patience. ¹¹ ἱκανόω, make sufficient, qualify. ¹² μερίς, ἴδιος, εὖ, part, portion. ¹³ κλήρος, οὐ, ὅ, lot, portion. ¹⁴ ῥύομαι, rescue, save. ¹⁵ μεθίστημι, remove, turn away. ¹⁶ ἀπολύτρωσις, εὖ, redemption, deliverance. ¹⁷ ἄφεσις, εὖ, release, forgiveness. ¹⁸ εἰκὼν, ὄνομα, εὖ, image, likeness. ¹⁹ ἀόρατος, invisible, unseen. ²⁰ πρωτότοκος, first-born. ²¹ κτίσις, εὖ, creation, creature. ²² κτίζω, create, form. ²³ ὁρατός, visible. ²⁴ κυριότης, ἡτο, εὖ, lordship, dominion. ²⁵ συνίστημι, commend (transitive), stand with. ²⁶ πρωτεύω, be first, have first place. ²⁷ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

πλήρωμα¹ κατοικῆσαι, καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι² τὰ πάντα εἰς 20
αὐτόν, εἰρηνοποιήσας³ διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι' αὐτοῦ,
εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ ὑμᾶς ποτὲ ὄντας 21
ἀπηλλοτριωμένους⁴ καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ⁵ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς
πονηροῖς, νυνὶ⁶ δὲ ἀποκατήλλαξεν² ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ 22
τοῦ θανάτου, παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους⁷ καὶ ἀνεγκλήτους⁸
κατενώπιον⁹ αὐτοῦ: εἴγε¹⁰ ἐπιμένετε¹¹ τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι¹² καὶ 23
ἐδραῖοι,¹³ καὶ μὴ μετακινούμενοι¹⁴ ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ
ἠκούσατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ κτίσει¹⁵ τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ
ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος.

Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν¹⁶ ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ¹⁷ τὰ 24
ὑστερήματα¹⁸ τῶν θλίψεων τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ τοῦ
σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστίν ἡ ἐκκλησία: ἥς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ 25
τὴν οἰκονομίαν¹⁹ τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν
λόγον τοῦ θεοῦ, τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον²⁰ ἀπὸ τῶν αἰώνων 26
καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν: νυνὶ⁶ δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, οἷς 27
ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος²¹ τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου

¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ² ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ³ εἰρηνοποιέω, make peace, reconcile. ⁴ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ⁵ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ⁶ νυνί, now, already. ⁷ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁸ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ⁹ κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ¹⁰ εἴγε, if indeed, seeing that. ¹¹ ἐπιμένω, continue, remain. ¹² θεμελιόω, lay a foundation, found. ¹³ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹⁴ μετακινέω, shift, remove. ¹⁵ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ¹⁶ πάθημα, τος, τό, suffering, passion. ¹⁷ ἀνταναπληρῶ, fill up in turn. ¹⁸ ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹⁹ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ²⁰ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ²¹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches.

τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς ἐστιν χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπίς τῆς δόξης· ὃν 28

ἡμεῖς καταγγέλλομεν,¹ νουθετοῦντες² πάντα ἄνθρωπον, καὶ διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον³ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· εἰς ὃ καὶ κοπιῶ,⁴ 29 ἀγωνιζόμενος⁵ κατὰ τὴν ἐνέργειαν⁶ αὐτοῦ, τὴν ἐνεργουμένην⁷ ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει.

Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον⁸ ἀγῶνα⁹ ἔχω περὶ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν 2

Λαοδικείᾳ,¹⁰ καὶ ὅσοι οὐχ ἐωράκασιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί, ἵνα 2 παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντων¹¹ ἐν ἀγάπῃ, καὶ εἰς πάντα πλοῦτον¹² τῆς πληροφορίας¹³ τῆς συνέσεως,¹⁴ εἰς ἐπίγνωσιν¹⁵ τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ εἰσὶν πάντες οἱ 3 θησαυροὶ¹⁶ τῆς σοφίας καὶ τῆς γνώσεως ἀπόκρυφοι.¹⁷ Τοῦτο δὲ λέγω, 4 ἵνα μή τις ὑμᾶς παραλογίζηται¹⁸ ἐν πιθανολογίᾳ.¹⁹ Εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ 5 ἄπειμι,²⁰ ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμί, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν,²¹ καὶ τὸ στερέωμα²² τῆς εἰς χριστὸν πίστεως ὑμῶν.

¹ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ² νουθετέω, admonish, exhort. ³ τέλειος, complete, perfect. ⁴ κοπιᾶω, toil, labor. ⁵ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ⁶ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ⁷ ἐνεργέω, work, effect. ⁸ ἡλίκος, how great, how small. ⁹ ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. ¹⁰ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ¹¹ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹² πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹³ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ¹⁴ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹⁵ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹⁶ θησαυρός, οὔ, ὁ, storehouse, treasure. ¹⁷ ἀπόκρυφος, hidden, secret. ¹⁸ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ¹⁹ πιθανολογία, ας, ἡ, persuasive speech. ²⁰ ἀπειμι, go away, depart. ²¹ τάξις, εως, ἡ, arranging, order. ²² στερέωμα, τος, τό, firmament, firmness.

Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε, ⁶

ἐρριζωμένοι¹ καὶ ἐποικοδομούμενοι² ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι³ ἐν τῇ
πίστει, καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ.⁴

Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν⁵ διὰ τῆς φιλοσοφίας⁶ καὶ κενῆς⁷ ⁸

ἀπάτης,⁸ κατὰ τὴν παράδοσιν⁹ τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα¹⁰ τοῦ

κόσμου, καὶ οὐ κατὰ χριστόν: ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα¹¹ ⁹

τῆς θεότητος¹² σωματικῶς,¹³ καί ἐστε ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ ¹⁰

κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας: ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε¹⁴ περιτομῇ ¹¹

ἀχειροποιήτῳ,¹⁵ ἐν τῇ ἀπεκδύσει¹⁶ τοῦ σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς

σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ χριστοῦ, συνταφέντες¹⁷ αὐτῷ ἐν τῷ ¹²

βαπτίσματι,¹⁸ ἐν ᾧ καὶ συνεγέρθητε¹⁹ διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας²⁰

τοῦ θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν. Καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ¹³

ὄντας ἐν τοῖς παραπτώμασιν²¹ καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ²² τῆς σαρκὸς ὑμῶν,

συνεζωοποίησεν²³ ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος²⁴ ἡμῖν πάντα τὰ

παραπτώματα,²¹ ἐξαλείψας²⁵ τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον²⁶ τοῖς δόγμασιν, ¹⁴

ὃ ἦν ὑπεναντίον²⁸ ἡμῖν: καὶ αὐτὸ ἥρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας²⁹

¹ ῥιζόω, root, fix by the root. ² ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ³ βεβαιόω, confirm, secure. ⁴ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁵ συλαγωγέω, make captive of, carry off as spoil. ⁶ φιλοσοφία, ας, ἡ, philosophy, love of wisdom. ⁷ κενός, empty, vain. ⁸ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ⁹ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ¹⁰ στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. ¹¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹² θεότης, ητος, ἡ, divine nature, deity. ¹³ σωματικῶς, in bodily form, bodily. ¹⁴ περιτέμνω, circumcise, circumcise. ¹⁵ ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. ¹⁶ ἀπέκδυσις, εως, ἡ, removal, stripping off. ¹⁷ συνθάπτω, bury along with. ¹⁸ βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ¹⁹ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ²⁰ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ²¹ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ²² ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ²³ συζωοποιέω, make alive together with someone. ²⁴ χαρίζομαι, give freely, forgive. ²⁵ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ²⁶ χειρόγραφον, ου, τό, account, record of debts. ²⁷ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ²⁸ ὑπεναντίος, opposed, contrary. ²⁹ προσηλώω, nail (fast), nail to.

αὐτὸ τῷ σταυρῷ: ἀπεκδυσάμενος¹ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, 15
ἐδειγμάτισεν² ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας³ αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.

Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει⁴ ἢ ἐν πόσει,⁵ ἢ ἐν μέρει ἐορτῆς ἢ 16
νουμηνίας⁶ ἢ σαββάτων: ἃ ἔστιν σκιά⁷ τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα 17
χριστοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύετω⁸ θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ⁹ καὶ 18
θρησκείᾳ¹⁰ τῶν ἀγγέλων, ἃ μὴ ἐώρακεν ἐμβατεύων,¹¹ εἰκῇ¹²
φυσιούμενος¹³ ὑπὸ τοῦ νοῦς¹⁴ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ οὐ κρατῶν τὴν 19
κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν ἀφῶν¹⁵ καὶ συνδέσμων¹⁶
ἐπιχορηγούμενον¹⁷ καὶ συμβιβαζόμενον,¹⁸ αὔξει¹⁹ τὴν αὔξησιν²⁰ τοῦ
θεοῦ.

Εἰ ἀπεθάνετε σὺν χριστῷ, ἀπὸ τῶν στοιχείων²¹ τοῦ κόσμου, τί ὡς ζῶντες 20
ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε,²² Μὴ ἄψῃ, μηδὲ γεύσῃ,²³ μηδὲ θίγῃς²⁴ – ἃ ἔστιν 21
πάντα εἰς φθορὰν²⁵ τῇ ἀποχρήσει²⁶ – κατὰ τὰ ἐντάλματα²⁷ καὶ
διδασκαλίας²⁸ τῶν ἀνθρώπων; Ἄτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν 23
ἐθελοθρησκείᾳ²⁹ καὶ ταπεινοφροσύνῃ⁹ καὶ ἀφειδίᾳ³⁰ σώματος, οὐκ ἐν
τιμῇ τινὶ πρὸς πλησμονὴν³¹ τῆς σαρκός.

¹ ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. ² δειγματίζω, make a show of, expose. ³ θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. ⁴ βρώσις, εἰς, ἢ, eating, food. ⁵ πόσις, εἰς, ἢ, drinking, drink. ⁶ νουμηνία, ας, ἢ, new moon as a festival. ⁷ σκιά, ἄς, ἢ, shadow, thick darkness. ⁸ καταβραβεύω, rob of a prize, decide against. ⁹ ταπεινοφροσύνη, ης, ἢ, lowliness of mind, humility. ¹⁰ θρησκεία, ας, ἢ, religion, worship. ¹¹ ἐμβατεύω, enter into, enter. ¹² εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ¹³ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁴ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁵ ἀφή, ἡς, ἢ, joint, band. ¹⁶ σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ¹⁷ ἐπιχορηγέω, supply, provide. ¹⁸ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹⁹ αὔξάνω, cause to grow, increase. ²⁰ αὔξησις, εἰς, ἢ, growth, increase. ²¹ στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. ²² δογματίζω, subject to regulations, decree. ²³ γεύομαι, taste, experience. ²⁴ θίγανω, touch, handle. ²⁵ φθορά, ἄς, ἢ, destruction, corruption. ²⁶ ἀπόχρησις, εἰς, ἢ, consuming, using up. ²⁷ ἐντάλμα, τος, τό, precept, commandment. ²⁸ διδασκαλία, ας, ἢ, teaching, doctrine. ²⁹ ἐθελοθρησκεία, ας, ἢ, arbitrary worship. ³⁰ ἀφειδία, ας, ἢ, unsparing treatment, severity. ³¹ πλησμονή, ης, ἢ, indulgence, satisfaction.

Εἰ οὖν συνηγέρθητε¹ τῷ χριστῷ, τὰ ἄνω² ζητεῖτε, οὗ³ ὁ χριστός ἐστιν ἐν 3

δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος. Τὰ ἄνω² φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς. 2

Ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται⁴ σὺν τῷ χριστῷ ἐν τῷ θεῷ. 4

Ὅταν ὁ χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ
φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

Νεκρώσατε⁵ οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν,⁶ 5

πάθος,⁷ ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν,⁸ ἥτις ἐστὶν

εἰδωλολατρεία,⁹ δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς 6

ἀπειθείας·¹⁰ ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. 7

Νυνὶ¹¹ δὲ ἀπόθεσθε¹² καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, θυμόν,¹³ κακίαν,¹⁴

βλασφημίαν,¹⁵ αἰσχρολογίαν¹⁶ ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· μὴ ψεύδεσθε¹⁷ εἰς 9

ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι¹⁸ τὸν παλαιὸν¹⁹ ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν

αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον,²¹ τὸν ἀνακαινούμενον²² εἰς ἐπίγνωσιν 10

κατ' εἰκόνα²⁴ τοῦ κτίσαντος²⁵ αὐτόν· ὅπου οὐκ ἔστι²⁶ Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος, 11

περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία,²⁷ βάρβαρος,²⁸ Σκύθης,²⁹ δοῦλος, ἐλεύθερος·³⁰

ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν παῶν χριστός.

¹ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ² ἄνω, up, above. ³ οὗ, where, when. ⁴ κρύπτω, conceal, hide. ⁵ νεκρώω, put to death, render weak. ⁶ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ⁷ πάθος, ους, τό, suffering, pain. ⁸ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ⁹ εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ¹⁰ ἀπείθεια, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ¹¹ νυνί, now, already. ¹² ἀποτίθημι, put off, lay aside. ¹³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁴ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁵ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁶ αἰσχρολογία, ας, ἡ, obscene speech, dirty talk. ¹⁷ ψεύδομαι, lie. ¹⁸ ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. ¹⁹ παλαιός, old, ancient. ²⁰ πράξις, εως, ἡ, deed, function. ²¹ νέος, new, young. ²² ἀνακαινίζω, renew, amend. ²³ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ²⁴ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ²⁵ κτίζω, create, form. ²⁶ ἐνι, there is in, is present. ²⁷ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ²⁸ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ²⁹ Σκύθης, ου, ὁ, Scythian. ³⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ¹ τοῦ θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἡγαπημένοι, σπλάγχνα² 12
οἰκτιρμοῦ,³ χρηστότητα,⁴ ταπεινοφροσύνην,⁵ πραδότητα,⁶ μακροθυμίαν:⁷
ἀνεχόμενοι⁸ ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι⁹ ἑαυτοῖς, ἐάν τις πρὸς τина ἔχη 13
μομφήν:¹⁰ καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἐχαρίσατο⁹ ὑμῖν, οὕτως¹¹ καὶ ὑμεῖς: ἐπὶ 14
πᾶσιν δὲ τούτοις τὴν ἀγάπην, ἣτις ἐστὶν σύνδεσμος¹² τῆς τελειότητος.¹³ 15
Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ βραβεύετω¹⁴ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ
ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι: καὶ εὐχάριστοι¹⁵ γίνεσθε. Ὁ λόγος τοῦ χριστοῦ 16
ἐνοικεῖτω¹⁶ ἐν ὑμῖν πλουσίως¹⁷ ἐν πάσῃ σοφίᾳ: διδάσκοντες καὶ
νουθετοῦντες¹⁸ ἑαυτούς, ψαλμοῖς,¹⁹ καὶ ὕμνοις,²⁰ καὶ ᾠδαῖς²¹
πνευματικαῖς, ἐν χάριτι ᾄδοντες²² ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ. Καὶ 17
πάν ὃ τι ἂν ποιῇτε, ἐν λόγῳ ἡ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ,
εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ καὶ πατρὶ δι' αὐτοῦ.

Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν²³ ἐν κυρίῳ. Οἱ 18
ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε²⁴ πρὸς αὐτάς. Τὰ 20
τέκνα, ὑπακούετε²⁵ τοῖς γονεῦσιν²⁶ κατὰ πάντα: τοῦτο γάρ ἐστιν
εὐάρεστον²⁷ ἐν κυρίῳ. Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε²⁸ τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ 21
ἀθυμώσιν.²⁹ Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε²⁵ κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα 22

¹ ἐκλεκτός, chosen, elect. ² σπλάγχνα, ὡν, τὰ, bowels, compassion. ³ οἰκτιμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. ⁴ χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ⁵ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ⁶ πραδότης, mildness, gentleness. ⁷ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ⁸ ἀνέχομαι, endure, bear with. ⁹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ¹⁰ μομφή, ης, ἡ, blame, (cause for) complaint. ¹¹ οὕτως, thus, so. ¹² σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ¹³ τελειότης, ητος, ἡ, perfection, completeness. ¹⁴ βραβεύω, be judge, rule. ¹⁵ εὐχάριστος, thankful, grateful. ¹⁶ ἐνοικέω, dwell in, am settled in. ¹⁷ πλουσίως, richly, abundantly. ¹⁸ νουθετέω, admonish, exhort. ¹⁹ ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. ²⁰ ὕμνος, ου, ὁ, song of praise, hymn. ²¹ ᾠδή, ης, ἡ, song, ode. ²² ᾄδω, sing. ²³ ἀνήκω, be fit, be proper. ²⁴ πικραίνω, make bitter, embitter. ²⁵ ὑπακούω, obey, listen. ²⁶ γονεύς, έως, ὁ, parent. ²⁷ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ²⁸ ἐρεθίζω, arouse, provoke. ²⁹ ἀθυμέω, be discouraged, disheartened.

κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλείαις¹ ὡς ἀνθρωπάρεσκοι,² ἀλλ' ἐν
 ἀπλότητι³ καρδίας, φοβούμενοι τὸν θεόν· καὶ πᾶν ὃ τι ἐὰν ποιῇτε, ἐκ 23
 ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις· εἰδότες ὅτι ἀπὸ 24
 κυρίου λήψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν⁴ τῆς κληρονομίας·⁵ τῷ γὰρ κυρίῳ
 χριστῷ δουλεύετε. Ὁ δὲ ἀδικῶν κομιεῖται⁶ ὃ ἠδίκησεν· καὶ οὐκ ἔστιν 25
 προσωποληψία.⁷

Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα⁸ τοῖς δούλοις παρέχεσθε,⁹ εἰδότες 4
 ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανοῖς.

Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε,¹⁰ γρηγοροῦντες¹¹ ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ·¹² 2
 προσευχόμενοι ἅμα¹³ καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ
 λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ χριστοῦ, δι' ὃ καὶ δέδεμαι· ἵνα 4
 φανερώσω αὐτό, ὡς δεῖ με λαλῆσαι. Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς 5
 ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.¹⁴ Ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, 6
 ἅλατι¹⁵ ἡρτυμένος,¹⁶ εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.

¹ ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ² ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ³ ἀπλότης, ἡτος, ἡ, singleness, hence simplicity. ⁴ ἀνταπόδοσις, εως, ἡ, recompense, reward. ⁵ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ⁶ κομίζω, receive, bring. ⁷ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ⁸ ἰσότης, ἡτος, ἡ, equality, fairness. ⁹ παρέχω, offer, afford. ¹⁰ προσκαρτερέω, continue in or with, persist. ¹¹ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹² εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹³ ἅμα, at the same time. ¹⁴ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ¹⁵ ἅλας, ατος, τό, salt. ¹⁶ ἁρτύω, season, make salty.

Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός,¹ ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ 7
 πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος² ἐν κυρίῳ· ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς 8
 αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν· 9
 σὺν Ὀνησίμῳ³ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν.
 Πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ὧδε.

Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος⁴ ὁ συναιχμάλωτός⁵ μου, καὶ Μάρκος⁶ ὁ 10
 ἀνεψιὸς⁷ Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολὰς – ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς,
 δέξασθε αὐτόν· καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος,⁸ οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς· 11
 οὗτοι μόνοι συνεργοὶ⁹ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν
 μοι παρηγορία.¹⁰ Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐπαφρᾶς¹¹ ὁ ἐξ ὑμῶν, δούλος 12
 χριστοῦ, πάντοτε ἀγωνιζόμενος¹² ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα
 στήτε τέλειοι¹³ καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ. 13
 Μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει ζήλον¹⁴ πολὺν ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν
 Λαοδικείᾳ¹⁵ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει.¹⁶ Ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς¹⁷ ὁ ἱατρὸς 14
 ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημᾶς.¹⁹ Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ¹⁵ ἀδελφούς, 15
 καὶ Νυμφᾶν,²⁰ καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν. Καὶ ὅταν 16
 ἀναγνωσθῇ παρ' ὑμῖν ἡ ἐπιστολή,²¹ ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικαίῳ
 ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας¹⁵ ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε. 17

¹ Τυχικός, οὗ, ὁ, Tychicus. ² σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ³ Ὀνησίμος, ου, ὁ, Onesimus. ⁴ Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. ⁵ συναιχμάλωτος, ου, ὁ, fellow prisoner, fellow captive. ⁶ Μάρκος, ου, ὁ, Mark. ⁷ ἀνεψιός, οὗ, ὁ, cousin. ⁸ Ἰοῦστος, ου, ὁ, Justus. ⁹ συνεργός, οὗ, ὁ, fellow worker. ¹⁰ παρηγορία, ας, ἡ, comfort, encouragement. ¹¹ Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Ephraim. ¹² ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ¹³ τέλειος, complete, perfect. ¹⁴ ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹⁵ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ¹⁶ Ἱεράπολις, εως, ἡ, Hierapolis. ¹⁷ Λουκᾶς, ᾱ, ὁ, Luke, Lucas. ¹⁸ ἱατρός, οὗ, ὁ, physician. ¹⁹ Δημᾶς, ᾱ, ὁ, Demas. ²⁰ Νυμφᾶς, ας, ὁ, Nymphas. ²¹ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. ²² Λαοδικεύς, εως, ὁ, Laodicean.

Καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ,¹ Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.

Ὁ ἀσπασμὸς² τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Μνημονεύετε³ μου τῶν δεσμῶν.⁴ Ἡ 18
χάρις μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ Ἀρχιππος, ου, ό, Archippus. ² ἀσπασμός, οὔ, ό, greeting, salutation. ³ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁴ δεσμός, οὔ, ό, chain, bond.